



## Curriculum Vitae Europass



### Informații personale

Nume / Prenume

**CROITORU ELENA**

Telefon(oane) 004/0723500626  
Fax(uri) 0236-434560  
E-mail(uri) elena\_croitoru@yahoo.com  
Naționalitate română  
Data nașterii 27.11.1949

### Funcția și locul de muncă actual

**PROF. UNIV. DR.  
FACULTATEA DE LITERE  
ȘCOALA DOCTORALĂ DE ȘTIINȚE SOCIO-UMANE  
UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS” DIN GALAȚI**

### Experiența profesională în învățământ

Perioada

**2017 - prezent**

Conducător de doctorat în cadrul Școlii Doctorale de Științe Socio-Umane  
Membru în comisii de îndrumare doctorat  
Cursuri de limba engleză pentru scopuri științifice cu doctoranzii școlilor doctorale din cadrul IOSUD –  
Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați: Școala Doctorală de Științe Socio-Umane, Școala Doctorală  
de Inginerie Mecanică și Industrială, Școala Doctorală de Științe Fundamentale și Inginerești și Școala  
Doctorală de Științe Biomedicale  
Membru referent în comisii pentru susținerea publică a unor teze de doctorat la Universitatea „AL. I.  
Cuza” din Iași (2007 – prezent) și Universitatea din Craiova (2010 – 2014, 2020)  
Membru în comisii de abilitare (Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați, Universitatea din Craiova,  
Universitatea "Transilvania" din Brașov, Universitatea din Pitești)  
Evaluator ARACIS

**01.11.2012 – 24.11.2017**

Funcția sau postul ocupat

Prof. univ. dr.  
Directorul Școlii Doctorale de Științe Socio-Umane  
Conducător de doctorat în cadrul Școlii Doctorale de Științe Socio-Umane

Cursuri de limba engleză pentru scopuri științifice cu doctoranzii școlilor doctorale din cadrul IOSUD – Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați: Școala Doctorală de Științe Socio-Umane, Școala Doctorală de Inginerie Mecanică și Industrială și Școala Doctorală de Științe Fundamentale și Inginerești.  
 Membru referent în comisii pentru susținerea publică a unor teze de doctorat la Universitatea „AL. I. Cuza” din Iași (2007 – prezent), Universitatea din Craiova (2010 – 2014, 2020).  
 Coordonator al unor lucrări elaborate pentru obținerea gradului didactic I  
 Președinte al unor comisii pentru acordarea gradului didactic I  
 Membru – referent în comisii de promovare a cadrelor didactice la Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați, Universitatea din Craiova, Universitatea "Vasile Alecsandri" din Bacău, Universitatea Transilvania" din Brașov, Universitatea "Babeș Bolyai" din Cluj-Naloca, etc  
 Evaluator ARACIS

<b>Perioada</b>	<b>04. 2012 – 01.11.2012</b>
Funcția sau postul ocupat	Prof. univ. dr. Directorul Școlii Doctorale de Filologie și Istorie Conducător de doctorat Membră a Senatului Universității "Dunărea de Jos" Galați Membră în Comisia didactică și de calitate a Senatului Membră în Comisia didactică a Consiliului profesoral
Activități și responsabilități principale	predare, cercetare, îndrumare științifică, management activitate didactică
Numele și adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea de Jos", Str. Domnească nr. 47, Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ superior Evaluator ARACIS
<b>Perioada</b>	<b>06.03 -06.04 2012</b>
Funcția sau postul ocupat	Prof. univ. dr. Decan interimar al Facultății de Litere Conducător de doctorat
Activități și responsabilități principale	predare, cercetare, îndrumare științifică, management activitate academică
Numele și adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați, Str. Domnească, 47, Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ superior
<b>Perioada</b>	<b>2008 – 06.03 2012</b>
Funcția sau postul ocupat	Prof. univ. dr. Prodecan al Facultății de Litere (baza materială) Conducător de doctorat (Ordinul Ministrului Educației, Cercetării și Tineretului nr. 4963/31.07.2008) Membră a Comisiei didactice a Consiliului profesoral
Activități și responsabilități principale	predare, cercetare, îndrumare științifică, management activitate academică
Numele și adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea de Jos", Str. Domnească nr. 47, Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ superior Evaluator ARACIS
<b>Perioada</b>	<b>2004 – 2008</b>
Funcția sau postul ocupat	Prof. univ. dr. Prodecan al Facultății de Litere (baza materială)
Activități și responsabilități principale	predare, cercetare, îndrumare științifică, management activitate academică
Numele și adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea de Jos", Str. Domnească nr. 47, Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	învățământ superior

**2004 – 2016** – directorul Centrului de cercetare *Interface Research of the Original and Translated Text. Cognitive and Communicational Dimensions of the Message*, acreditat CNCSIS 2004  
Evaluator CNCSIS

**Perioada mar.2000 – apr. 2004**

Funcția sau postul ocupat	Decanul Facultății de Litere, Istorie și Teologie
Activități și responsabilități principale	predare, cercetare, îndrumare științifică, management activitate academică
Numele și adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Univ. "Dunărea de Jos", Str. Domnească nr. 47, Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	învățământ superior Evaluator CNCSIS

**Perioada**

**2002 - prezent**

Funcția sau postul ocupat	Prof. univ. dr.
Activități și responsabilități principale	predare, cercetare, îndrumare științifică
Numele și adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie/Litere, Univ. "Dunărea de Jos", Str. Domnească nr. 47, Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	învățământ superior

<b>Perioada</b>	<b>1997 – 2000</b>
Funcția sau postul ocupat	Șeful catedrei de limba română – limbi străine
Activități și responsabilități principale	predare, cercetare, îndrumare științifică, management activitate academică
Numele și adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Univ. "Dunărea de Jos", Str. Domnească nr. 47, Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	învățământ superior
<b>Perioada</b>	<b>1996 – 2002</b>
Funcția sau postul ocupat	Conf. univ. dr.; 1996 - doctor în filologie (Ordinul Ministrului nr 3543/03.04.1996)
Activități și responsabilități principale	predare, cercetare, îndrumare științifică
Numele și adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Univ. "Dunărea de Jos", Str. Domnească nr. 47, Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	învățământ superior; 1995 – susținerea publică a tezei de doctorat <i>Teoria interpretativă a traducerii</i> , conducător științific prof. univ. dr. Andrei Bantaș
<b>Perioada</b>	<b>1981– 1996</b>
Funcția sau postul ocupat	Lect. univ. titular (concurs pentru titularizare, președintele comisiei de concurs - prof. univ. dr. Andrei Bantaș)
Activități și responsabilități principale	predare, cercetare, îndrumare activități profesionale și culturale ale studenților
Numele și adresa angajatorului	Facultatea de Litere si Științe / Litere, Istorie și Teologie, Univ. "Dunărea de Jos", Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	învățământ superior
<b>Perioada</b>	<b>1976-1981</b>
Funcția sau postul ocupat	Asist. univ. titular (concurs pentru titularizare, președintele comisiei de concurs - prof. univ. dr. Leon Levițchi)
Activități și responsabilități principale	activitate didactică , cercetare științifică, îndrumare activități profesionale și culturale ale studenților
Numele și adresa angajatorului	Facultatea de Litere si Științe, Catedra de limbi străine, Universitatea din Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	învățământ superior
<b>Perioada</b>	<b>1974 – 1976</b>
Funcția sau postul ocupat	Asist. univ. stagiar
Activități și responsabilități principale	activitate didactică, cercetare științifică, îndrumare activități profesionale și culturale ale studenților
Numele și adresa angajatorului	Facultatea de Învățământ Pedagogic, Catedra de limbi străine, Universitatea din Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	învățământ superior
<b>Perioada</b>	<b>1972 - 1974</b>
Funcția sau postul ocupat	Asist. univ. titular
Activități și responsabilități principale	activitate didactică, cercetare științifică, îndrumare activități profesionale și culturale ale studenților
Numele și adresa angajatorului	Catedra de filologie, Institutul Pedagogic din Galați
Tipul activității sau sectorul de activitate	învățământ superior
<b>Educație și formare</b>	<b>03. 01. 2011 – 31. 12. 2013</b> <i>Programul de formare și conștientizare în asigurarea calității în Învățământul la distanță – ID</i> , organizat de Universitatea Spiru Haret, în parteneriat cu Academia Comercială din Satu Mare și TÜV Austria – România, în cadrul Proiectului POSDRU/86/1.2/S/60720 <i>Dezvoltarea și implementarea unui sistem de monitorizare, îmbunătățire continuă și evaluare a calității în învățământul superior deschis și la distanță pe baza indicatorilor de performanță și standardelor internaționale de calitate</i>
	<b>01.2011 - 04.2011</b> Certificat de absolvire ECDL complet (European Computer Driving Licence Core) , seria RO 072437 predare, perfecționare, programa ECDL 5.0

**Perioada****apr. 2008**

Calificarea / diploma obținută

Certificat de Absolvire Cursuri Postuniversitare de Perfecționare, seria G 004322

Disciplinele principale studiate /  
competențe profesionale dobândite

Managementul Calității în învățământul la Distanță

Numele și tipul instituției de  
învățământ

Universitatea "Dunărea de Jos", Galați

Nivelul în clasificarea națională sau  
internațională

ISCED 6

**Perioada****1995**

Calificarea / diploma obținută

Diploma de Doctor în Filologie

Disciplinele principale studiate /  
competențe profesionale dobândite

Limba engleză contemporană, studii de traducere

Numele și tipul instituției de învățământ

Facultatea de Litere, Universitatea "Lucian Blaga", Sibiu

Nivelul în clasificarea națională sau  
internațională

ISCED 6

**Perioada****oct. 1967 – iun. 1972**

Calificarea / diploma obținută

Diploma de Licențiat în Filologie

Disciplinele principale studiate /  
competențe profesionale dobândite

Limba și literatura engleză – Limba și literatura română

Numele și tipul instituției de învățământ

Facultatea de Filologie, Universitatea "Al. I. Cuza", Iași

Nivelul în clasificarea națională sau  
internațională

ISCED 5

**Perioada****sept. 1963 – iun. 1967**

Calificarea / diploma obținută

Diplomă de Bacalaureat

Disciplinele principale studiate /  
competențe profesionale dobândite

Profil umanist

Numele și tipul instituției de învățământ

Liceul "Mihail Kogălniceanu", Galați

Nivelul în clasificarea națională sau  
internațională

ISCED 4

**Aptitudini și competențe  
personale**

Limba(i) maternă(e)

româna

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

engleza

Autoevaluare

Nivel european

Limba engleză

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Excelent	C2	Excelent	C2	Excelent	C2	Excelent	C2	Excelent

Competențe și abilități sociale

sociabilitate, comunicativitate, perseverență, tenacitate, altruism

Competențe și aptitudini  
organizatorice

competențe manageriale, mobilizare și disponibilitate pentru lucrul în echipă

Alte competențe și aptitudini

competențe de mediere culturală, traducere

## Informații suplimentare

**Titlul tezei de doctorat:** *The Interpretative Theory of Translation*, cordonator științific Andrei Bantaș ( oct. 1990 – febr. 1995 perioada studiilor doctorale; mai 1995 susținerea publică a tezei)

### Activitatea didactică

- A. Cursuri predate în prezent:
- Engleza pentru scopuri științifice (English for Scientific Purposes) – Școala Doctorală de Mecanică Industrială, Școala Doctorală de Științe Fundamentale și Inginerești, Școala Doctorală de Științe Biomedicale, Școala Doctorală de Științe Socio-Umane
- B. Cursuri predate în cadrul Facultății de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
- Limba engleză contemporană (morfologia) - la anul al II-lea, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
  - Teorii ale traducerii – la anul I în cadrul Programului de studii Master *Traducere și interpretariat*, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
  - Traducere și interpretare de text – la anul al II-lea în cadrul Programului de studii Master *Traducere și interpretariat*, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
- C. Cursuri predate în cadrul altor universități:
- *Teorii ale traducerii* – ca Visiting Professor la anul I în cadrul Programului de studii Master *Practici de comunicare. Limba engleză*, Facultatea de Litere, Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău (2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013)
  - *Limba engleză contemporană, Modalitate, Teoria și practica traducerii, Elemente de contrastivitate* în cadrul programului de studii master – ca profesor invitat la Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere (2004-2005, 2005-2006)
  - *Elemente de contrastivitate* (română - engleză) în predarea adjectivelor, a pronumelor, a verbelor modale - ca profesor invitat cu misiune de predare și monitorizare în cadrul Programului Internațional Socrates-Erasmus la Universitatea din Trieste, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (2004- 2006)
  - *Teoria și practica traducerii și Lingvistica textului* cu studenții anilor III, IV – ca profesor invitat la Universitatea de Stat 'Bogdan Petriceicu Hașdeu' din Cahul, Republica Moldova (2001-2002, 2002-2003, 2003-2004)
- D. Elaborarea unor cursuri, cărți, manuale, culegeri și studii de limba engleză contemporană, traductologie, didactică, metodologie conform **Listei de lucrări**.
- E.
- G. expert evaluator (assessor), reprezentant al României (pentru limba engleză), selectată pe baza CV și a Listei de lucrări de către European Personnel Selection Office – EPSO, în cadrul comisiei de examen (Selection Board): elaborarea subiectelor pentru examenul de traducători (highest level - heads of units) pentru Comisia Europeană, Belgia, Bruxelles, 2-3 iunie 2008, contract EPSO/01D/2008/1459 din 2.iunie 2008;
- F. expert evaluator în cadrul Comisiei Europene – la examenul de selecție a traducătorilor pentru Uniunea Europeană, European Personnel Selection Office – EPSO, Bruxelles, septembrie 2006;
- G. membru al comisiei de concurs pentru ocuparea funcției de Director al Consiliului pentru Studii Universitare de Doctorat (CSUD) Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava (2012)
- H. membru referent (sau președinte) în comisii pentru ocuparea unor posturi didactice de conferențiar și profesor la Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași (2007), Universitatea Tehnică „Gheorghe Asachi” din Iași (2003), Universitatea „Babeș Bolyai” din Cluj-Napoca (2009), Universitatea din Craiova (2006, 2010, 2012, 2014, 2015, 2016, 2017); Universitatea „Transilvania” Brașov (2014, 2016, 2017); Universitatea „Ovidius” din Constanța (2004), Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău (2005, 2015, 2016), Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava (2009, 2011); Universitatea Apollonia din Iași (2012); Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (2006, 2007, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016);
- I. membru al unor comisii de concurs pentru abilitare: Universitatea „Transilvania” din Brașov (2016), Universitatea din Craiova (2017), Universitatea din Pitești (2017, 2019, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați 2020);
- J. participare la Proiectul național (în parteneriat cu Ministerul Educației și Cercetării și Editura Teora) de elaborare a manualelor alternative: limba engleză pentru clasele a IX-a, a X-a, a XI-a și a XII-a, limba 1 și limba 2 (colaborare, prim-autor, conform listei de lucrări) (2000-2002).
- K. președinte al unor comisii pentru obținerea gradului didactic I;
- L. îndrumarea unui mare număr de lucrări metodico-științifice în vederea obținerii gradului did. I;
- M. președinte / membru al unor comisii de examen pentru obținerea gradului did. II și a definitivatului în învățământ;

### Activitate științifică:

1. cărți, volume, studii și articole de limba engleză contemporană, traductologie, metodologie (v. **Lista de lucrări**):

9 volume unic autor cu ISBN ; 4 volume unic autor fără ISBN litografiate; 11 volume cu ISBN și 2 fără ISBN coautor și coordonator; 5 capitole în volume publicate în străinătate; traduceri (colaborare); articol în revistă din străinătate; 8 articole (1 în curs de publicare) în volume editate în străinătate sau în volume ale unor conferințe internaționale organizate în străinătate; 31 articole (1 în curs de publicare) în reviste recunoscute de CNCSIS; 37 articole în volume / reviste ale unor manifestări științifice internaționale recunoscute în țară și în străinătate; 11 articole în volume ale unor manifestări științifice naționale; 120 comunicări la manifestări științifice internaționale și naționale.

5. conducător de doctorat în cadrul Școlii Doctorale de Științe Socio-Umane;
6. membră în comisii de îndrumare a tezelor de doctorat în cadrul Școlii Doctorale de Științe Socio-Umane, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați;
7. membru referent în comisii pentru susținerea publică a tezelor de doctorat: Universitatea “Al. I. Cuza” din Iași  
(2007 <http://www.cuzanet.ro/cgi-bin/forum/YaBB.pl?board=dec2007;action=display;num=1196839376>),  
2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020), Universitatea de Vest din Timișoara (2009) și Universitatea din Craiova (2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2020), Universitatea din București (2005), pentru doctoranzi de la Universitatea “Al. I. Cuza” din Iași, Universitatea “Stefan cel Mare” din Suceava (2003, 2005), Academia de Poliție “Al. I. Cuza” din București (2005), Universitatea “Vasile Alecsandri” din Bacău, (2008, 2009, 2010), Universitatea Tehnică “Gheorghe Asachi” din Iași (2008, 2009), Universitatea din Tg. Mureș (2014), Universitatea din Arad (2009), Universitatea “Ovidius” din Constanța, (2009), Politehnica București (2010), Universitatea “Constantin Brâncuși” din Tg. Jiu (2012), Universitatea “ Dunărea de Jos “ din Galați (2003, 2009, 2012, 2013), etc.
8. membră în comisii de abilitare la Universitatea “Dunărea de Jos” din Galați, Universitatea din Craiova, Universitatea “Transilvania” din Brașov, Universitatea din Pitești;
9. director al proiectului *Studii de traducere: retrospectivă și perspective* aprobat de Ministerul Educației și Cercetării, Autoritatea Națională pentru Cercetarea Științifică, comisia 12, contract nr. 234M/2008 (2008);
10. membră a proiectului *Studii de traducere: retrospectivă și perspective* aprobat de Ministerul Educației și Cercetării, comisia 12, (2006, 2007);
11. membru în comitetul științific al unor reviste de specialitate: *Interstudia*, Alma Mater, Bacău, 2010-2016, *Intercultural Communication and Literature*, nos. 1, 2, 3, 4/2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 ISSN1844-6965, *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Galați University Press, ISSN 2065-3514 (2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016); *Concordia Discourse vs. Discordia Concors; Researches into Comparative Literature and Contrastive Linguistics, Cross Cultural and Translation Studies*, ISSN 2065-4057, editată de Centrul de cercetare *Interliteras* din cadrul Facultății de Litere a Universității “Stefan cel Mare” din Suceava (2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016), Discursul specializat. Teorie și practică / Specialized Discourse. Theory and Practice, Adela Drăgan, Anca Gătă (eds.), nr. 3 (2010), ISSN 1843-8423, Galați University Press; *Lexic comun – lexic specializat*, Galați University Press, ISSN 1844-9476 (2009, 2010); *Communication interculturelle et litterature*, Nr. din 2008 - prezent, ed. Alina Crihană, Galați, Editura Europlus, ISSN: 1844-6965, BDI: MLA (Modern Languages Association, New York, [www.mla.org](http://www.mla.org)) *MLA International Bibliography & Directory of Periodicals* și *Fabula. La recherche en littérature* ([www.fabula.org](http://www.fabula.org)) *Analele Universității Maritime din Constanța* (2011, 2012, 2013, 2014); *LIBRI-Linguistic and Literary Research* <http://www.libri.broadresearch.org> (2009, 2010, 2011, 2012);
12. keynote speaker (plenaries) la conferințe internaționale organizate în țară cu participare internațională (lucrări invitate): *Choice in Translation. 'Caught in the Middle'* la Conferința Internațională *Choice and Common Sense*, organizată de Universitatea din Craiova și Universitatea din Belgrad, 17 – 19 octombrie 2019; *(Trans)cultural, Imaginary, Humorous*, la a XI - a ediție a conferinței internaționale *Language and Literature: European Landmarks of Identity. From the Linguistic to the Cultural Imaginary*, Universitatea din Pitești, 14 iunie 2013; *Collocations and Colligations in Translating Specialized Language*, Conferința internațională *Specialized Discourse: Theory and Practice*, Univ. Galați, 2006; *English as a Lingua Franca in Cultural Filtering*, Conferința internațională *Specialized Discourse: Theory and Practice*, Univ. Galați, 2009; *Transcultural Flows – Refashioning New Identities*, plenary session, la conferința internațională *Cultural Spaces. Identity within/beyond Borders*, organizată de Universitatea “Vasile Alecsandri” din Bacău și Atatürk Üniversitesi, Erzurum, Turkey, Bacău, 6-7 mai 2011;
13. membru în comitetul științific al volumului realizat în cadrul proiectului *Studii de traducere: retrospectivă și perspective* aprobat de Ministerul Educației și Cercetării, Agenția Națională pentru Cercetarea Științifică, comisia 12, (2007, 2008);
14. membru în comitetul științific al *Analelor Universității “Dunărea de Jos” din Galați*, fasc. *Limba și literatură* (1997 –2013);
15. membru în comitetul științific al *Analelor Universității din Craiova*, seria filologie (2005, 2006), al *Analelor Universității din Oradea*, seria Filologie, fasc. *Limba și literatura engleza*, tom. IV, 1996;
16. membru în comitetul științific al unor manifestări științifice: local site committee al conferinței *The 1st International Conference on Linguistic and Intercultural Education*, 27 - 29 November 2008, organizată în cadrul The Centre for Research and Innovation in Linguistic Education - CIEL, University of Alba Iulia, [http://www.uab.ro/sesiuni\\_2008/limbi\\_moderne/index.htm](http://www.uab.ro/sesiuni_2008/limbi_moderne/index.htm); *Messages, Sages and Ages*, Universitatea “Stefan cel Mare” din Suceava (2009), *Intercultural Communication and Literature* (2008-2011), *Specialized Discourse: Theory and Practice* (2007, 2009); *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views* (2006-2011), Universitatea “Dunărea de Jos” din Galați; Conferința Științifică a Școlilor Doctorale organizată de IOSUD – UDJG (2012-2017);
17. referent științific al unor volume ale conferințelor internaționale organizate în țară (ex. *Messages, Sages and Ages*, 2006) <http://www.msa.usv.ro/organizers.php>);
18. referent științific al unor cărți de autor și referent evaluator al unor cărți și articole propuse pentru publicare /publicate la: Editura Macmillan, Editura Polirom, *Journal IEEE Transactions on Professional Communication* [http://www.ieeeecs.org/activities\\_publication\\_transactions.php](http://www.ieeeecs.org/activities_publication_transactions.php), Center for Language Research, editor Thomas Orr, University of Aizu, Japan; *Respectus Philologicus* ISSN1392-8295, *Vilnius University Kaunas Faculty of Humanities, Lithuania. Jan Kochanowski University of Humanities and Natural Sciences Faculty of Humanities in Kielce, Poland, etc.*

21. îndrumare lucrări și comunicări științifice ale studenților, susținute la sesiuni științifice studențești sau în cadrul grupurilor de cercetare;
22. îndrumare lucrări de licență: tematica din limba engleză contemporană (morfologie, sintaxă) , modalitate și traductologie;
23. îndrumare lucrări de disertație (tematica din domeniul traductologiei) în cadrul Programului de studii Master *Traducere și interpretariat*, Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați (1999 – 2012), precum și în cadrul Programului de studii Master *Practici de comunicare. Limba engleză*, Facultatea de Litere, Universitatea "Vasile Alecsandri" din Bacău (2009, 2014).

#### Activitate editorială

1. editor/co-editor al revistei *Studii de traducere: retrospectivă și perspective (Translation Studies: Retrospective and Prospective Views)* (nr. 1, 2, 3/2008, 4, 5, 6/2009, 7, 8, 9/2010, 10, 11, 12/2011, 13, 14, 15/2012, 2013, 2014, 2015, 2016);
2. editor/co-editor al unor volume cu lucrări ale conferințelor internaționale organizate de catedra de limba și literatura engleză cu participare internațională (ex. *The Fellowship of Cultural Rings*, Editura Didactică și Pedagogică, 2006, *Cultural Matrix Reloaded*, Editura Didactică și Pedagogică, 2005);
3. membru în Consiliul editorial al unor volume: ex. *Colocviile filologice Gălațene* (2005, 2006)

#### Activitate de expertiză

1. expert evaluator (assessor), reprezentant al României (pentru limba engleză), selectată pe baza CV și a Listei de lucrări de către European Personnel Selection Office – EPSO, în cadrul comisiei de examen (Selection Board): elaborarea subiectelor pentru examenul de traducători (highest level - heads of units) pentru Comisia Europeană, Belgia, Bruxelles, 2-3 iunie 2008, contract EPSO/01D/2008/1459 din 2.iunie 2008;
2. expert evaluator în cadrul Comisiei Europene – la examenul de selecție a traducătorilor pentru Uniunea Europeană, European Personnel Selection Office – EPSO, Bruxelles, septembrie 2006;
3. expert evaluator CNCISIS, membru al Comisiei 3 Științe socio-umane și economice (2007, 2008-2009);
4. expert-evaluator ARACIS (2007-2020);
5. membru referent în comisii pentru acordarea titlului de Doctor Honoris Causa de către Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați Prof.univ.dr. Stelian Dumistrăcel (5 mai 2011) și de către Universitatea "Ștefan cel Mare" din Suceava Prof.univ.dr. Adrian Poruciu (4 iulie 2011);
6. membru în comisia de concurs pentru ocuparea funcției de director al Consiliului pentru Studii Doctorale (CSUD) – IOSUD din cadrul Universității "Ștefan cel Mare" din Suceava (22 iunie 2012)

Anexa

#### Participare la proiecte/ programe (inter)naționale și contracte de cercetare

1. Director al proiectului *Studii de traducere: retrospectiva și perspective* aprobat de Ministerul Educației și Cercetării, comisia 12, contract nr. 234M/ 2008 <http://www.lit.ugal.ro/ConferenceTranslationStudies/Call%20for%20Papers%202008.htm> (2008)
2. Membru al proiectului *Studii de traducere: retrospectiva și perspective* aprobat de Ministerul Educației și Cercetării, comisia 12, director F. Popescu (2006, 2007)
3. Membru al echipei de cercetare din cadrul Proiectului Internațional FP6 "Society and Lifestyles: Towards Enhancing Social Harmonization through Knowledge of Subcultural Communities" CIT5, contract nr. 029013; [http://sal.vdu.lt/team/team\\_ugal.php](http://sal.vdu.lt/team/team_ugal.php), director M. Praisler (2006-2009)
4. Coordonator al Programului Erasmus în cadrul Facultății de Litere - acord bilateral cu Universitatea din Trieste (2001- prezent)
5. Proiect național cu Ministerul Educației și Cercetării și Editura Teora (castigat prin competiție) pentru elaborarea manualului de limba engleză pentru clasa a XII-a L1, ordin nr. 3918/11.06.2002), coordonator și prim autor (2002)
6. Proiect național cu Editura Teora pentru elaborarea a 3 manuale alternative de limba engleză pentru clasele a X a (L1) (ordin MEC 4144/ 18.07.2001), a IX a (L1- L2) (ordin MEC nr 4144/18.07.2001) și a XI a (L1-L2) (ordin MEC 4144/ 18.07.2001), coordonator și prim autor (2001)
7. Proiect național cu Ministerul Educației Naționale (caștigat prin competiție), Ordin MEN nr. 4055/26.06.2000) pentru elaborarea manualului de limba engleză Limba a doua, clasa a X-a, coordonator și prim autor (2001)
8. Proiectul SOLE Sofianet ODL Learning Centre European Network, Galați, Seminarul Național de Diseminare, participant (2004)
9. Programul LEONARDO DA VINCI, proiectul ENTRAIN-ENTREPRENEURIAL TRAINING PATHWAY, contract Nr./992/013083/PI/II.1.1.FPC 1999-2001 (coordonarea versiunii în limba română a glosarului de termeni tehnico-științifici în colaborare cu Floriana Popescu), membru (1999-2001)
10. Proiect Tempus - al doilea Simpozion al Centrelor TEMPUS de educație permanentă și învățământ la distanță, Galați, participant (14-16 iunie 2001)
11. Colaborare la 7 programe de perfecționare pentru personalul de conducere din CENTRANAV, ICEPRONAV, Combinatul Siderurgic Galați, cu finanțare, în cadrul unor contracte de cercetare-dezvoltare încheiate de Universitatea „Dunărea de Jos” Galați, precum și pentru cadre didactice aparținând altor catedre din universitate : participare la efectuarea de cursuri intensive



### **Organizarea unor manifestări științifice**

- Organizator al Conferinței internaționale *Studii de traducere: retrospectivă și perspective* (2010, 2009);
- Manager al Conferinței Internaționale (Editia a III a) *Studii de traducere. Retrospectivă și perspective* Galați, 2008 (director al proiectului *Studii de traducere: retrospectivă și perspective* aprobat și finanțat de Ministerul Educației și Cercetării – comisia 12) [http://www.lit.ugal.ro/Conference Translation Studies/Call%20for%20Papers% 202008.htm](http://www.lit.ugal.ro/Conference%20Translation%20Studies/Call%20for%20Papers%202008.htm) , contract nr. 234M/2008 (2008);
- Membru al comitetului de organizare a Conferinței internaționale *Studii de traducere: retrospectivă și perspective* (2012, 2011, 2007, 2006);
- Organizator al conferinței internaționale *Cultural Matrix Reloaded* (2004) organizată sub egida Societății Române de Anglistică și Americanistică / Romanian Society of English and American Studies (filială a ESSE – European Society for the Study of English);
- Membru al comitetului de organizare a conferinței internaționale *Fellowship of Cultural Rings* (2005) organizată în cadrul Centrului de cercetare *Interface Research of the Original and Translated Text. Cognitive and Communicative Dimensions of the Message*;
- Organizator al *Colocviilor Filologice Gălățene* (edițiile 1995, 1998, 2000 și 2001, ediția 2001 fiind dedicată lui Eugen Coșeriu);
- Co-organizator al ediției 2003 a *Colocviilor Filologice Gălățene*;
- membru al comitetului de organizare a Simpozionului Național *Shakespeariana* (1996-2008) <http://www.lit.ugal.ro/SHAKESPEREANA2008/History/History.htm>

### **Apartenența la societăți științifice**

- *Founding Member* în cadrul *International Women's Review Board, The American Biographical Institute* (2008-prezent);
- membră în *Consiliul Național al Societății de Studii de Anglistică și Americanistică* din România (2002-2006);
- membră a *Societății de Studii de Anglistică și Americanistică* din România (Romanian Society for British and American Studies)(1990 - 2014);
- membră ESSE – European Society for the Study of English (1991-2014);
- membră RAAS – Romanian Association of American Studies (2009 - 2014).
- membră MLA – Modern Language Association (2012 - 2014)

### **DISTINCTII**

- Diploma de fidelitate pentru participarea la 16 ediții consecutive ale Conferinței internaționale *British and American Studies* organizate de către Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Catedra de limba și literatura engleză (2010)
- diploma de onoare a Consiliului Național al Cercetării Științifice din Învățământul Superior, pentru activitatea în cadrul Comisiei de științe socio-umane și contribuția la aplicarea strategiei de reformă a învățământului superior și a cercetării științifice din România, 2003;
- *Founding member* al *The International Women's Review Board* (2008)
- Incluziune în Enciclopedia personalităților din România *Hübners Who is Who*, Schweiz, 2009, ISBN 978-3-7290-0086-5, p. 390
- incluziune în volumul: *21st Century Intellectuals*, 2004;
- incluziune în volumele *Who's Who in Romania*, ediție Princeps, Pegassus Press, București, 2002, p. 168 și *Who's Who of Professional and Business Women*, (edițiile 2005, 2008).

### Colaborarea cu alte instituții. activitate de perfecționare

1. Colaborare cu Comisia Europeană (European Personnel Selection Office – EPSO), ca expert evaluator, Bruxelles, Belgia (2006, 2008)
2. Participant (consultant pentru propuneri, sugestii) în calitate de coordonator Erasmus la Programul inițiat de European Commission's Directorate General for Education and Culture cu privire la impactul programului Erasmus asupra instituțiilor de învățământ superior. Parteneri: The Center for Higher Education Policy Studies (CHEPS) al University of Twente, Netherlands; ECOTEC Research and Consulting Ltd., Birmingham, UK; The international Centre for Higher Education Research (INCHER – Kassel) – University of Kassel, Germania (2008)
3. Colaborare cu Universitatea din Trieste, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (1998, 2003, 2006) - stagii de perfecționare și ca profesor invitat cu misiune de predare și monitorizare în cadrul Programului Internațional Socrates-Erasmus
4. Colaborare cu Universitatea "B. P. Hașdeu" din Cahul (2001/2002, 2002/2003, 2003/2004) ca profesor invitat - cursuri de *Teoria și practica traducerii și Lingvistica textului* cu studenții anilor III, IV
5. Colaborare cu Universitatea "Vasile Alecsandri" din Bacău pentru Programul de studii Master *Practici de comunicare* ca visiting professor: cursul *Theories of translation*, anul I (2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012)
6. Colaborare cu Universitatea din Craiova (2004-2005, 2005-2006) ca profesor invitat pentru susținerea unor cursuri de *Limba engleză contemporană, Teoria și practica traducerii, Elemente de contrastivitate* cu studenții anilor II, III, IV și în cadrul programului de studii Master (anii V, VI)
7. Colaborare cu Universitatea "Al. I. Cuza" Iași, Universitatea din București, Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea politehnică din Timișoara, Universitatea "Babeș Bolyai" din Cluj-Napoca, Universitatea Tehnică "Gheorghe Asachi" din Iași, Universitatea "Ovidius" Constanța, Universitatea "Stefan cel Mare" Suceava, Universitatea din Craiova, Universitatea din Arad, Universitatea "Vasile Alecsandri" din Bacău ca membru referent în comisii de doctorat, sau ca membru în comisii de concurs pentru ocuparea unor posturi didactice de conferențiar și profesor
8. Susținerea unor dezbateri organizate în colaborare cu Inspectoratele Școlare Județene din Galați, Brăila, Tulcea, Vrancea și cu Casa Corpului Didactic Galați și Brăila (conferințe, simpozioane, mese rotunde, cercuri metodice) (v. Lista de comunicări)

### Anexe

1. Lista de lucrări
2. Lucrări citate
3. Participări la conferințe, congrese, simpozioane
4. Stagii de perfecționare
5. Îndeplinirea standardelor minimale

